

Принцип региональности уместен, как нам кажется, и в подходе к языку обучения в вузе. Сохранение в Восточном и Южном регионах Украины вузов с русским языком обучения позволит не только этническим русским, но и представителям других национальностей, отдающим предпочтение русскому языку и закончившим русские школы, продолжить образование на этом языке. Кроме того, вузы смогут принять на обучение студентов из стран ближнего зарубежья, владеющих русским языком, не говоря уже о традиционно иностранных студентах, желающих обучаться на русском.

Приведенные статистические данные показывают, что в Украине сейчас исторически сложились благоприятные условия для формирования "двуязычия" на основе украинского и русского языков и далее — для изучения третьего, по-настоящему иностранного языка. Мы думаем, что утверждение украинско-русского двуязычия — наиболее близкий путь вхождения народа Украины в мировую культуру, науку и экономику.

С.С. Хоронко
Минск (Беларусь)

ГЛАГОЛЫ СО ЗНАЧЕНИЕМ НЕВЕРБАЛЬНОЙ ПЕРЕДАЧИ ИНФОРМАЦИИ

Глаголы невербальной передачи информации, отражающие коммуникативное, значащее поведение адресанта, широко представлены на материале классических текстов, в частности старославянских.

1. К вербальным способам передачи информации мы относим только те, в которых для передачи смысла используются языковые знаки — двусторонние единицы, имеющие форму — материальную оболочку — и содержание — значение, закрепленное в языке и реализованное в речи. Группа глаголов вербальной передачи информации — глаголов речи — охватывает как высокочастотные лексемы (с корнями глагол-, мол-, вѣшт-, каз- рек-, бесѣд-), так и гапаксы — лексемы с единичным употреблением. Важной особенностью старославянского словарного состава является то, что гапаксы составляют существенную часть глаголов, обозначающих самые различные речевые действия, например свидетельствования (8), сообщения (7), порицания (6), обмана (лжи) (5) и др.

Глагольные формы со значением коммуникативной неудачи представлены 11 лексемами: неизглаголанъ, неисповеданъ, неисповедимъ, несъкажемъ, несъказадмъ, неизглаголдмъ, неиздреченьнъ, неиздричемъ, с общим значением 'невыразимый (словами)', непротлъкованъ 'необъяснимый'; неисписаннъ 'неописуемый'; □ лише рѣчи 'несказанный'.

Таким образом, при наличии высокочастотных глаголов речи, а также большого количества глаголов, обозначающих самые разнообраз-

разные речевые действия, востребованными оказались глаголы с единичным употреблением, которые развили свои значения на основе корней высокочастотных глаголов речи, что свидетельствует о словообразовательной активности корней.

2. К невербальным способам передачи информации в речевом сообщении мы относим любые сигналы, наслаивающиеся на значимые языковые единицы либо сопровождающие их. Учитывая специфику старославянского языка, можно утверждать, что составляющими лексико-семантического поля глаголов со значением невербальной передачи информации являются следующие группы:

2.1. Кинесика: 1) жесты: а) собственно жест, намаати 'делать знак', помавати, поманэти, помаати 'подавать знаки'; б) жесты, выраженные при помощи соматизмов, иногда являющиеся включенным объектом: руки — въсплескати, плескати, накынэти, ◇ възлагати рэцѣ, рэкэ; головы — покывати, поникнэти; рта — зинэти, зиати; щек — заоушити, ◇ бити, заоушити, оударити по ланитѣ; груди — възбити, възбити прьси и др.

2) мимика и выражение лица: раскривити 'искривить (лицо)', склабити с\ 'улыбаться', скръжьтати 'скрежетать (зубами)', осклабити с\ 'улыбнуться, усмехнуться', съмѣжити 'смежить, сомкнуть, закрыть, зажмурить (веки, глаза)'; 3) выражение взгляда съзирати с\₂ 'смотреть друг на друга, переглядываться', □ възвести очи 'поднять глаза', възложити очи 'устремить взгляд', помизати 'мигать', поуштати очи 'бросать взгляды на кого-л., что-л.'; 4) позу: оутрънэти 'застыть на месте', кл\чати 'становиться на колени', оцѣпати 'застывать, цепенеть', простъ быти, стати 'выпрямиться, встать', □ падати на колѣноу, ◇ лежати ниць, поклонити с\, приникнэти и др.; 5) телодвижения: кланати с\ 'кланяться', ликовати 'плясать, танцевать', заждэ дати 'убежать, показать спину', съл\цати с\ 'сгибаться, корчиться, извиваться', клонити с\, играти₂ 'прыгать от радости', зыбати с\ и др.; 6) касания: касати с\, коснэти, лизати, лобъзати, обимати, обискати¹, об\ти, охэпити, погладити, цѣловати.

2.2. Фонация / молчание (произносительный процесс человеческой речи / его отсутствие): въздроути 'закричать, взречь'; въздрыдати 'зарыдать'; въсплиштевати 'запуметь'; въстенати 'застонать'; стенати 'стенать, стонать', крькнэти 'издать звук, пискнуть'. Отсутствие фонации—молчание (14 лексем): 10 лексем с корнем мльч- или нѣм-: измлькнэти, мльчати, омльчати, онѣмлати, онѣмѣти, помльчати, прѣмлькнэти, прѣмльчати, оумлькнэти, оумьчати, сочетание ◇ въ мльчании быти, и глагол обрътити с\ 'закрыть рот, замолчать', очевидно с корнем рът-, хотя в Старославянском словаре по рукописям X—XI веков (1999) имеется только оуста и оустьяна.

2.3. Ритуально-обрядные действия-жесты, выражаемые глаголами, составляют особую, специфическую группу в старославянских текстах, например, кадити, крьстити, освѣтити, помазати, пострисати; выраженные словосочетаниями: □ възимати комканид 'причащаться св. тайн', □

примати ангельский образъ 'постригаться (в монахи)', жертвѣ възнести; перен. употребленіями: възложить 'дать монашеский обет'.

2.4. "Действия-жесты", представляющие собой результат, проявление определенных эмоциональных и психических состояний и волеизъявлений: бити, ◇ каменидмъ бити, врѣшти с\ 'броситься'; среди гапаксов възрѣти 'воткнуть, вонзить' (*кол в тело*), възвѣсити 'повесить внутрь, подвесить (*кого-л.*)', въздирати 'раздирать' (*его плоть*), з\бсти или з\ти 'рвать' (*волосы и ногти*).

2.5. Эмоциональные и психические состояния. Когда человек выражает эмоции, он, безусловно, передает информацию. Базовые эмоции — удивление, страх, гнев, отвращение, печаль, счастье — эмотивный способ передачи инф.

2.6. Кожные реакции как симптом душевного состояния: блѣдѣти 'бледнеть', облѣдѣти 'побледнеть', осинати 'синеть, бледнеть (до синевы)'.

2.7. Проксемика (пространственные отношения между коммуникантами): възплъчити с\, възслѣдовати 'следовать, идти вслед (*за кем-л., чем-л.*)', гр\сти, гънати₂, ◇ изити противъ 'выйти навстречу'.

3. Глагол может входить в несколько групп, например, глаголы касания обимати, охэпити, цѣловати и др. тесно связаны с группой "Проксемика". Глагол възложить (перен.) 'дать монашеский обет' следует рассматривать и как вербальный способ передачи информации (в семье — существительное речи), и как невербальный — ритуально-обрядные действия-жесты.